

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

A Service of Worship for Maundy Thursday
Un Servicio de Adoración para el Jueves Santo

Hand-Washing and Holy Communion
Lavatorio de las Manos y Santa Comunión

April 9, 2020 // El 9 de Abril 2020
7:00 p.m.

Join us on our Facebook page: // Únense a nosotros en nuestra página de Facebook:
<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch/>

Prelude

Preludio

Welcome

Rev. Frank Wulf

La Bienvenida

Rev. Frank Wulf

Call to Worship

Psalm 116:12-13

Llamada a la Adoración

Salmo 116:12-13

What shall I return to GOD for all God's bounty to me?

I will lift up the cup of salvation and call on GOD's name.

¿Qué pagaré a Jehová por todos sus beneficios para conmigo?

Tomaré la copa de la salvación e invocaré el nombre de Jehová.

Song

Rev. David Farley

Canto

Rev. David Farley

One Day at a Time

Words & Music: Marijohn Wilkins, Kris Kristofferson

Un Día a la Vez

Letra y Música: Marijohn Wilkins, Kris Kristofferson

Verse 1:

**I'm only human, but just the same,
help me believe in what I could be,
and all that I am.**

**Show me that stairway I have to climb.
Lord, for my sake, help me to take
one day at a time.**

Refrain:

**One day at a time, sweet Jesus,
that's all I'm asking from you.
Give me the strength to do every day
what I have to do.**

**Yesterday's gone, sweet Jesus,
and tomorrow may never be mine.
Lord, help me today; show me the way,
one day at a time.**

Verso 1:

**Necesitado me encuentro Señor,
ayúdame a ver, yo quiero saber
lo que debo hacer.**

**Muestra el camino que debo seguir,
Señor por mi bien yo quiero vivir,
un día a la vez.**

Estribillo:

**Un día a la vez, mi Cristo,
es lo que pido de ti;
dame la fuerza para vivir
un día a la vez.**

**Ayer ya pasó, mi Cristo;
mañana quizá no vendrá.
Ayúdame hoy, yo quiero vivir
un día a la vez.**

Verse 2:

Do you remember when you walked
among us?
Well, Jesus, you know, if you're looking
below,
It's worse now than then.
Pushin' and shovin', crowding my
mind.
So for my sake, teach me to take,
one day at a time. *(Refrain)*

Verso 2:

Tú ya viviste entre los hombres.
Tú sabes Señor que hoy está peor;
es mucho el dolor,
Hay mucho egoísmo y mucha maldad,
Señor, por mi bien yo quiero vivir
un día a la vez. *(Estrillo)*

Prayer

Together

Gracious God, Jesus gathered with
friends on the night before he suffered.

They shared companionship and
conversation, good food and good wine,
moving rituals and powerful prayers.

Within a few hours, their joy would
transform to terror as Jesus was arrested
and dragged away.

Yet, through it all, you would be there
with them—loving them, holding them,
saving them.

Be with us too while we join together as
best we can to worship you and to care
for one another.

Guide us through the terrors of our own
time—loving us, holding us, saving us.

Amen.

Oración

Juntos

Dios misericordioso, Jesús se juntó con
sus amigos la noche antes de que sufrió.

Ellos compartieron compañerismo y
conversación, buena comida y buen vino,
rituales conmovedores y oraciones
poderosas.

Dentro de unas horas, su alegría se
transformaría en terror a medida que
Jesús fue arrestado y arrastrado.

Sin embargo, a través de todo, tú estaría
allí con ellos—amándolos, abrazándolos,
salvándolos.

Está con nosotros también mientras nos
juntamos lo mejor que podemos para
adorarte y cuidarnos unos a otros.

Guíanos a través de los terrores de
nuestro propio tiempo—amándonos,
abrazándonos, salvándonos.

Amén.

Reading

John 13:1-17

Jesus Washes the Disciples' Feet

¹Now before the festival of the Passover, Jesus knew that his hour had come to depart from this world and go to the Creator. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end. ²The devil had already put it into the heart of Judas son of Simon Iscariot to betray him. And during supper ³Jesus, knowing that the Creator had given all things into his hands, and that he had come from God and was going to God, ⁴got up from the table, took off his

Lectura

Juan 13:1-17

Jesús Lava los Pies de sus Discípulos

¹Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que su hora había llegado para que pasara de este mundo al Padre, como había amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el fin. ²Y cuando cenaban, como el diablo ya había puesto en el corazón de Judas Iscariote hijo de Simón que lo entregara, ³sabiendo Jesús que el Padre le había dado todas las cosas en las manos, y que había salido de Dios y a Dios iba, ⁴se levantó de la cena, se quitó su

outer robe, and tied a towel around himself. ⁵Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him. ⁶He came to Simon Peter, who said to him, "Sovereign, are you going to wash my feet?" ⁷Jesus answered, "You do not know now what I am doing, but later you will understand." ⁸Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered, "Unless I wash you, you have no share with me." ⁹Simon Peter said to him, "Sovereign, not my feet only but also my hands and my head!" ¹⁰Jesus said to him, "One who has bathed does not need to wash, except for the feet, but is entirely clean. And you are clean, though not all of you." ¹¹For he knew who was to betray him; for this reason he said, "Not all of you are clean."

¹²After he had washed their feet, had put on his robe, and had returned to the table, he said to them, "Do you know what I have done to you?" ¹³You call me Teacher and Sovereign—and you are right, for that is what I am. ¹⁴So if I, your Sovereign and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet. ¹⁵For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. ¹⁶Very truly, I tell you, servants are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. ¹⁷If you know these things, you are blessed if you do them.

*This is the Word of God for the people of God.
Thanks be to God.*

Silent Meditation

Song

Jesu, Jesu

Words: Tom Colvin; Music: Ghana Folk Song

Refrain:

Jesu, Jesu, fill us with your love,
show us how to serve
the neighbors we have from you.

Verse 1:

Kneels at the feet of his friends,
silently washes their feet,
Master who acts as a slave
to them. (Refrain)

manto y, tomando una toalla, se la ciñó. ⁵Luego puso agua en una vasija y comenzó a lavar los pies de los discípulos y a secarlos con la toalla con que estaba ceñido. ⁶Cuando llegó a Simón Pedro, éste le dijo: — Señor, ¿tú me lavarás los pies? ⁷Respondió Jesús y le dijo: —Lo que yo hago, tú no lo comprendes ahora, pero lo entenderás después. ⁸Pedro le dijo: —No me lavarás los pies jamás. Jesús le respondió: —Si no te lavo, no tendrás parte conmigo. ⁹Le dijo Simón Pedro: —Señor, no sólo mis pies, sino también las manos y la cabeza. ¹⁰Jesús le dijo: —El que está lavado no necesita sino lavarse los pies, pues está todo limpio; y vosotros limpios estáis, aunque no todos. ¹¹Él sabía quién lo iba a entregar; por eso dijo: «No estáis limpios todos.»

¹²Así que, después que les lavó los pies, tomó su manto, volvió a la mesa y les dijo: —¿Sabéis lo que os he hecho? ¹³Vosotros me llamáis Maestro y Señor, y decís bien, porque lo soy. ¹⁴Pues si yo, el Señor y el Maestro, he lavado vuestros pies, vosotros también debéis lavaros los pies los unos a los otros, ¹⁵porque ejemplo os he dado para que, como yo os he hecho, vosotros también hagáis. ¹⁶De cierto, de cierto os digo: El siervo no es mayor que su señor, ni el enviado es mayor que el que lo envió. ¹⁷Si sabéis estas cosas, bienaventurados sois si las hacéis.

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.
Gracias a Dios.*

Meditación en Silencio

Canto

Jesús, Jesús

Letra: Tom Colvin; Música: Canto folklórico de Ghana

Estrillo:

Jesús, Jesús, enséñame tú
a amar y servir
a toda tu creación.

Verso 1:

Te arrodillaste a los pies
de tus amigos, Señor;
se los lavaste en señal
de amor. (Estrillo)

Juntos

Reflection

Rev. Frank Wulf

Washing Hands

Song

Rev. David Farley

Holy, Holy, Holy
Words & Music: Argentine Folk Song

Verse:

Holy, holy, holy,
my heart, my heart adores you.
My heart knows how to say to you:
You are holy, Lord!

Holy Communion

Prayer of Thanksgiving

Rev. Frank Wulf

*May God be with you.
And also with you.
Lift up your hearts.
We lift them up to God.
Let us give thanks to our Sovereign God.
It is right to give our thanks and praise.*

*Holy are you, O God, and blessed is your Child,
Jesus Christ.*

*On the night when he gave himself up for us, he
took bread, gave thanks to you, broke the bread,
gave it to his disciples, and said: "Take, eat; this is
my body which is given for you. Do this in
remembrance of me."*

*When the supper was over, he took the cup, gave
thanks to you, gave it to his disciples and said:
"This is my blood of the new covenant, poured out
for you and for many for the forgiveness of sins. Do
this as often as you drink it remembering me."*

*Pour out your Spirit on us gathered here, and on
these gifts of bread and wine. Make them be for us
the body and blood of Christ so that we may be for
the world the body of Christ redeemed by his blood.*

*By your Spirit, make us one with Christ, one with
each other, and one in ministry to all the world.*

Amen.

Reflexión

Rev. Frank Wulf

Lavatorio de las Manos

Canto

Rev. David Farley

Santo, Santo, Santo
Letra y Música: Canto folklórico de Argentina

Verso:

Santo, santo, santo,
mi corazón te adora.
Mi corazón te sabe decir:
¡Santo eres, Dios!

Santa Comunion

Oración de la Acción de Gracias

Rev. Wulf

*Que Dios sea con ustedes.
Y también contigo.
Eleven sus corazones.
Los elevamos a Dios.
Demos gracias al Señor nuestro Dios.
Es digno y justo darle gracias y alabarle.*

*Santo eres tú, oh Dios, y bendito es tu Hijo
Jesucristo.*

*El Señor Jesucristo, la noche que fue entregado,
tomó pan; y habiendo dado gracias, lo partió, lo
dio a sus discípulos, y dijo: "Tomad, comed, esto es
mi cuerpo que por vosotros es partido: haced esto en
memoria de mí."*

*Asimismo tomó la copa, después de haber cenado,
te dio gracias, y dijo: "Esta copa es el nuevo pacto
en mi sangre derramada por ustedes y muchos para
el perdón de los pecados; haced esto todas las veces
que la bebiereis, en memoria de mí."*

*Derrama tu Espíritu sobre los que estamos aquí
reunidos y sobre estos dones de pan y vino. Haz
que sean para nosotros el cuerpo y la sangre de
Cristo, para que seamos el cuerpo de Cristo para el
mundo, redimidos por su sangre.*

*Mediate tu Espíritu, haznos uno con Cristo, uno
con los demás, y uno en la obra del ministerio a
todo el mundo.*

Amén.

The Prayer Jesus Taught Us

Together

Our Father, who art in heaven, hallowed by thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

The Bread and Cup Are Shared

The body of Christ, the bread of heaven. Amen.

The blood of Christ, the cup of salvation. Amen.

Song

Rev. David Farley

Nothing Can Trouble

Words: Santa Teresa de Jesús; Music: Jacques Berthier

Verse:

Nothing can trouble,
nothing can frighten.
Those who seek God
shall never go wanting.
God alone fills us

Reading

Matthew 26:47-56

Jesus Is Deserted

⁴⁷Judas, one of the twelve, arrived; with him was a large crowd with swords and clubs, from the chief priests and the elders of the people. ⁴⁸Now the betrayer had given them a sign, saying, "The one I will kiss is the man; arrest him." ⁴⁹At once he came up to Jesus and said, "Greetings, Rabbi!" and kissed him. ⁵⁰Jesus said to him, "Friend, do what you are here to do." Then they came and laid hands on Jesus and arrested him. ⁵¹Suddenly, one of those with Jesus put his hand on his sword, drew it, and struck the slave of the high priest, cutting off his ear. ⁵²Then Jesus said to him, "Put your sword back into its place; for all who take the sword will perish by the sword. ⁵³Do you think that I cannot appeal to my Father, and he will at once send me more than twelve legions of angels? ⁵⁴But how then would the scriptures be fulfilled, which say it must happen in this

La Oración que Jesús nos Enseñó

Juntos

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Se Comparten el Pan y la Copa

El cuerpo de Cristo, el pan de los cielos. Amén.

La sangre de Cristo, la copa de salvación. Amén.

Canto

Rev. David Farley

Nada Te Turbe

Letra: Santa Teresa de Jesús; Música: Jacques Berthier

Verso:

Nada te turbe,
nada te espante.
Quien a Dios tiene
nada le falta.
Solo Dios basta.

Lectura

Mateo 26:47-56

Jesús Es Abandonado

⁴⁷Llegó Judas, uno de los doce, y con él mucha gente con espadas y palos, de parte de los principales sacerdotes y de los ancianos del pueblo. ⁴⁸Y el que lo entregaba les había dado señal, diciendo: «Al que yo bese, ése es; prendedlo.» ⁴⁹En seguida se acercó a Jesús y dijo: —¡Salve, Maestro! Y lo besó. ⁵⁰Jesús le dijo: —Amigo, ¿a qué vienes? Entonces se acercaron y echaron mano a Jesús, y lo prendieron. ⁵¹Pero uno de los que estaban con Jesús, echando mano de su espada, hirió a un siervo del sumo sacerdote y le quitó la oreja. ⁵²Entonces Jesús le dijo: —Vuelve tu espada a su lugar, porque todos los que tomen espada, a espada perecerán. ⁵³¿Acaso piensas que no puedo ahora orar a mi Padre, y que él no me daría más de doce legiones de ángeles? ⁵⁴¿Pero cómo entonces se cumplirían las Escrituras, de que es necesario que así se haga? ⁵⁵En aquella hora dijo

way?"⁵⁵ *At that hour Jesus said to the crowds, "Have you come out with swords and clubs to arrest me as though I were a bandit? Day after day I sat in the temple teaching, and you did not arrest me."*⁵⁶ *But all this has taken place, so that the scriptures of the prophets may be fulfilled."* Then all the disciples deserted him and fled.

Blessing

Let us go in peace. Amen.

We Conclude in Silence

*Jesús a la gente: —¿Como contra un ladrón habéis salido con espadas y con palos para prenderme? Cada día me sentaba con vosotros enseñando en el Templo, y no me prendisteis.*⁵⁶ *Pero todo esto sucede para que se cumplan las Escrituras de los profetas. Entonces todos los discípulos, dejándolo, huyeron.*

Bendición

Vayamos en paz. Amén.

Concluimos en Silencio